

Lecture - Réécriture de SMS

« Quand on écrit vite, on a tendance à retrouver le réflexe de l'enfant, qui écrit spontanément en rébus. L'écriture SMS a des racines dans l'enfance et dans l'histoire. » (Jacques Anis, *Parlez-vous texto ?*, 2001, Le Cherche-Midi)

« L'écrit virtuel complète le français de façon subtile : une sorte de mélange entre l'oral et l'écrit, un style oratoire bousculé par la vitesse, chamboulé dans ses règles et ses conventions. » (Aurélia Dejong, *La cyberlangue française*, 2002, La Renaissance du livre)

Le langage SMS (Short Message Service) combine plusieurs procédés pour raccourcir les mots et les phrases, dont les principaux sont :

- l'abréviation : la plupart des voyelles sont écartées (tt pout tout), certaines consonnes sont également retirées (lgtps pour longtemps)
- la phonétique : les scripteurs utilisent une écriture phonétique, sans rapport avec l'alphabet phonétique utilisé par les orthophonistes (*koi/kwa, eske*)
- le rébus typographique : *2m1, bi1* (le mélange des chiffres et des lettres étant un des plaisirs de l'écriture SMS)
- les valeurs respectives de la lettre minuscule (phonétique) et de la majuscule (nom de la lettre) : *j = je alors que J = j'y.*

But : Cette fiche a pour but de travailler l'oral et les habiletés orthographiques en utilisant le code ci-dessus (code qui admet des variantes d'un individu à l'autre et d'un téléphone portable à l'autre).

Consigne : demander au patient de lire les SMS suivants et/ou de les réécrire en français usuel. Pour les orthophonistes non-experts du langage texto, voici une occasion de mettre le patient dans le rôle d'initiateur en lui faisant expliciter cette façon d'écrire !

1. G paSé 1 trè bon soiré. A 12c4.

2. Alor kwa 2 9 ? sava bi1 ? 2vindoujtékri ? 2 dovil ! j'sui o bor d'la mer ac ma cop. lo é pa chod mé on sè qd mM bègné ! A+

3. Slt jtapL 2m1 é si T dispo onsboi 1 Kfé.

4. GT entr1 2 penC a twa. Tu m'mank bcp tu sè. On s'revoi qd ?

5. G ri1 kompri o cour distoir d'la derniR x. Tu x k'tu pourè mekspliké ?

6. j'sui sur ke j'suis mèyeur k'mon ortofonist pr écriir 1 sms.

7. Dsl pr le WE proch1. J'pe pa m'libéré. jèd mon pèr a taillé les é.

8. J'arèt pa di pensé. Viv'men kel zariv C vakans ! j've boC 1 pe pr patient.

9. j'sui D6D. j'vai parlé a 20cen. j'sui tro pRturB. On a rdv 2van le 6né. Il a 1Trè a s'exQzé !

10. Les bouk1 C - s1pa k'le net pr trouvé skon chRch.
